



Berlin, 22. Januar 2025

BILDUNGS- UND VERMITTLUNGSPROGRAMM

Kulturforum, Gemäldegalerie

Von Odesa nach Berlin

Europäische Malerei des 16. bis 19. Jahrhunderts

24. Januar – 22. Juni 2025

ANGEBOTE FÜR ERWACHSENE

Buchbare Führungen für Gruppen

Von Odesa nach Berlin

Die Gemäldegalerie zeigt 60 Gemälde aus dem Museum für Westliche und Östliche Kunst in Odesa (ukrainische Schreibweise), der berühmten, vom Krieg bedrohten Hafenstadt in der Südukraine, im Dialog mit Gemälden der Berliner Sammlungen. Bei Ihrem individuellen Rundgang durch die Ausstellung erfahren Sie Details zu den ausgestellten Werken und Hintergründen dieses außergewöhnlichen Kooperationsprojekts.

Sichern Sie sich Ihren Wunschtermin!

Dauer: 60 Minuten

Kosten: 100 € zzgl. Eintritt

Max. 25 Personen

Buchbar unter +49 (0)30 266 42 42 42, service@smb.museum

Öffentliche Führungen für Einzelbesucher*innen

Ausstellungsrundgang

Odesa trifft Berlin

Fr, Sa, So / 16 Uhr

Entdecken Sie die vielfältige Gemäldesammlung aus dem Odesa Museum im Dialog mit Werken der Berliner Sammlung. Es erwarten Sie aufschlussreiche und überraschende „Begegnungen“, die neue Einblicke in kulturhistorische Zusammenhänge ermöglichen.

Teilnahmegebühr: 6 € zzgl. Eintritt

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Treffpunkt: Kasse / Information

Online-Buchung empfohlen: www.smb.museum/veranstaltungen

Екскурсії виставкою

Одеса зустрічається з Берліном

Sa / 15 Uhr / 25.1., 8.2., 22.2., 8.3., 22.3., 12.4., 26.4., 10.5., 24.5., 14.6.2025

Відкрийте для себе різноманітну колекцію живопису Одеського музею в діалозі з творами з берлінської колекції. На вас очікуватимуть відверті та несподівані «зустрічі», які дадуть нові уявлення про культурно-історичні контексти.

Екскурсія проводиться українською мовою.

Вартість участі: 6 євро плюс вхідний квиток

Кількість учасників обмежена.

Рекомендується онлайн бронювання

GENERALDIREKTION
PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41
10785 Berlin

MECHTILD KRONENBERG
REFERATSLEITUNG

MARKUS FARR
PRESSEREFERENT

Telefon: +49 30 266 42 3402
Mobil: +49 151 527 53 886

presse@smb.spk-berlin.de
www.smb.museum/presse



Excursions through the exhibition

Odesa meets Berlin

So / 15 Uhr / 16.2., 16.3., 20.4., 18.5., 15.6.2025

Discover the diverse collection of paintings from the Odesa Museum in dialog with works from the Berlin collection. You can expect revealing and surprising “encounters” that provide new insights into cultural-historical contexts.

Participation fee including admission: € 6 plus admission

Limited number of participants

Online booking recommended

Direktorinnenführungen

Kunst-Geschichten: Schätze aus dem Odesa Museum

Mi / 16.30 Uhr / 19.3., 14.5.2025

Die Werke der facettenreichen Gemäldesammlung aus dem Odesa Museum bergen viele spannende Geschichten. In der Ausstellung treten sie mit Arbeiten aus den Berliner Sammlungen in den Dialog. Direktorin Dagmar Hirschfelder führt durch 400 Jahre Kunstgeschichte, zeigt die Highlights der Sammlung und stellt dabei ausgewählte Gemälde-Paare aus Odesa und Berlin vor.

Teilnahmegebühr: 6 € zzgl. Eintritt

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Treffpunkt: Kasse / Information

Online-Buchung empfohlen: www.smb.museum/veranstaltungen

Kuratorinnenführungen

Odesa in Berlin. Facetten einer Sammlung

Mi / 16.30 Uhr / 29.1., 12.2., 9.4., 11.6.2025

Entdecken Sie die schönsten Gemälde europäischer Meister aus dem vom Krieg bedrohten Odesa Museum. In der Ausstellung stehen sie ausgewählten Werken der Gemäldegalerie und der Alten Nationalgalerie gegenüber. Dies führt zu spannenden Einblicken in kunst- und kulturhistorische Zusammenhänge. Kuratorin Sabine Lata zeigt diese auf und spricht über die Entstehung des besonderen Ausstellungsprojekts.

Teilnahmegebühr: 6 € zzgl. Eintritt

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Treffpunkt: Kasse / Information

Online-Buchung empfohlen: www.smb.museum/veranstaltungen

Öffentliche Führungen zur Sammlung und zur Ausstellung

Einfach Kunst?!

So / 14 Uhr / 26.1., 9.2., 16.2., 23.2., 9.3., 16.3., 23.3., 30.3., 13.4., 20.4., 27.4., 11.5., 18.5, 25.5., 8.6., 15.6., 22.6.2025

Was macht den Reiz der Alten Meister aus? Welche Geschichten erzählen sie in ihren Gemälden durch die Epochen? Wie kann man ihre Botschaften entziffern? Diskutieren Sie Details zu den ausgestellten Werken sowie zu historischen Hintergründen. Gemeinsam nehmen wir spezifische Themen der Sonderausstellung „Von Odesa nach Berlin“ in den Blick, die in der Dauerausstellung der Gemäldegalerie vertieft werden.

Themen:

26.1.: Madonnen

9.2.: Biblische Geschichten

Das Fotografieren ist ausschließlich zur aktuellen Berichterstattung über die Ausstellung / Veranstaltung erlaubt. Bei jeder anderweitigen Nutzung der Fotos sind Sie verpflichtet, selbstständig vorab die Fragen des Urheber- und Nutzungsrechts zu klären. Sie sind verantwortlich für die Einholung weiterer Rechte (z.B. Urheberrechte an abgebildeten Kunstwerken, Persönlichkeitsrechte).

GENERALDIREKTION
PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41
10785 Berlin

MECHTILD KRONENBERG
REFERATSLEITUNG

MARKUS FARR
PRESSEREFERENT

Telefon: +49 30 266 42 3402
Mobil: +49 151 527 53 886

presse@smb.spk-berlin.de
www.smb.museum/presse



16.2.: Mythologische Geschichten
23.2.: Charakterköpfe und Porträts

9.3.: Stilleben
16.3.: Bauern, Soldaten, Komödianten
23.3.: Stadt und Land
30.3.: Licht und Farbe

13.4.: Madonnen
20.4.: Biblische Geschichten
27.4.: Mythologische Geschichten

11.5.: Charakterköpfe und Porträts
18.5.: Stilleben
25.5.: Bauern, Soldaten, Komödianten

8.6.: Stilleben
15.6.: Bauern, Soldaten, Komödianten
22.6.: Stadt und Land

Teilnahmegebühr: 6 € zzgl. Eintritt
Begrenzte Teilnehmer*innenzahl.
Treffpunkt: Kasse / Information
Online-Buchung empfohlen: www.smb.museum/veranstaltungen

Zweitägiger Workshop für Erwachsene
Atelier Odesa / Berlin
Stilleben

Sa, So / 11 – 15 Uhr / 29.3 + 30.3.2025
Die Darstellung von reichgedeckten Tischen mit Früchten, Draperien und Szenen des Alltags ist bis heute ein Paradethema der Kunst. Im Atelier Odesa / Berlin gehen Sie auf Entdeckungstour mit der Künstlerin Birgit Bellmann und dem Kunsthistoriker Henrik Engel. Wie und wann hat sich die Kunstgattung entwickelt, welche Botschaften kann sie vermitteln? Nach ersten Skizzen lassen Sie Ihr ganz persönliches Arrangement in Farbe entstehen.
Der Workshop ist für Anfänger*innen und Fortgeschrittene geeignet. Alle Materialien werden gestellt.
Teilnahmegebühr inklusive Eintritt: 90 €
Treffpunkt: Kasse / Information
Begrenzte Teilnehmer*innenzahl
Online-Buchung empfohlen: www.smb.museum/veranstaltungen

Zweitägiger Workshop für Erwachsene
Vortragsreihe Atelier Odesa / Berlin
Lichterfüllte Szenen

Sa, So / 11 – 15 Uhr / 17.5 + 18.5.2025
Die Werke aus Odesa zeigen eindringlich, wie sich im 19. Jahrhundert die Palette der Maler*innen verändert. Die Künstlerin Birgit Bellmann und der Kunsthistoriker Henrik Engel verdeutlichen im Gespräch die Lichtführung in Gemälden verschiedener Epochen bis zu den leuchtenden Farben des Impressionismus. Darauf aufbauend entstehen mit Aquarell, Kreiden und

Das Fotografieren ist ausschließlich zur aktuellen Berichterstattung über die Ausstellung / Veranstaltung erlaubt. Bei jeder anderweitigen Nutzung der Fotos sind Sie verpflichtet, selbstständig vorab die Fragen des Urheber- und Nutzungsrechts zu klären. Sie sind verantwortlich für die Einholung weiterer Rechte (z.B. Urheberrechte an abgebildeten Kunstwerken, Persönlichkeitsrechte).

GENERALDIREKTION
PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41
10785 Berlin

MECHTILD KRONENBERG
REFERATSLEITUNG

MARKUS FARR
PRESSEREFERENT

Telefon: +49 30 266 42 3402
Mobil: +49 151 527 53 886

presse@smb.spk-berlin.de
www.smb.museum/presse



Eitempera landschaftliche oder figurative Studien, die Licht und Atmosphäre zum zentralen Thema machen.

Der Workshop ist für Anfänger*innen und Fortgeschrittene geeignet. Alle Materialien werden gestellt.

Teilnahmegebühr inklusive Eintritt: 90 €

Treffpunkt: Kasse / Information

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Online-Buchung empfohlen: www.smb.museum/veranstaltungen

Vortragsreihe der Akademie der Staatlichen Museen zu Berlin Meisterwerke im Dialog: Von Odesa nach Berlin

Die Gemäldesammlung aus dem Odesa Museum für Westliche und Östliche Kunst weist zahlreiche Bezüge zu westeuropäischen Kollektionen auf. So zeigt die Sonderausstellung die bislang wenig bekannten Meisterwerke aus der Ukraine auch im Kontext mit der Berliner Sammlung. In der Vortragsreihe treten die Bilder aus Odesa zudem in den Dialog mit Gemälden aus internationalen Sammlungen, unter anderem aus Wien, London oder Paris. Sie wurden von denselben Meistern geschaffen oder sind durch das Thema der dargestellten Szenen verbunden. Historie, Porträt, Genre, Stillleben und Landschaft – es erwarten Sie überraschende Gegenüberstellungen und Einblicke in kulturhistorische Zusammenhänge.
Referent: Thomas R. Hoffmann

Vortragsreihe

V1: Di / 11 Uhr / 18.3., 25.3., 1.4., 8.4.2025

Treffpunkt: Vortragssaal Kulturforum

Teilnahmegebühr: 32 €

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Online-Buchung empfohlen: www.smb.museum/veranstaltungen

Werkbetrachtungen

Do / 10.15, 11.30, 12.45, 14 Uhr / 10.4.2025

Treffpunkt: Gemäldegalerie

Teilnahmegebühr: 6 €

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Online-Buchung empfohlen: www.smb.museum/veranstaltungen

AUDIOGUIDE FÜR ERWACHSENE

Deutsch / Ukrainisch / Englisch, im Eintrittspreis enthalten

ANGEBOTE FÜR KINDER UND FAMILIEN

Der Eintritt in die Staatlichen Museen zu Berlin ist für Kinder und Jugendliche bis einschließlich des vollendeten 18. Lebensjahres kostenfrei

Familienworkshops

Doppelpack

Sa / 14 – 16 Uhr / 25.1., 8.2., 22.2., 8.3., 22.3., 5.4., 19.4., 3.5., 17.5., 31.5., 14.6.2025

Bilder aus der Berliner Gemäldegalerie begegnen Bildern aus dem Museum in Odesa (Ukraine). Was haben sie miteinander zu tun? Was verbindet sie? Erzählen sie eine ähnliche Story? Ihr entdeckt Bilderpaare und Geschichten in der Ausstellung und skizziert eure Lieblingsszene. Im

Das Fotografieren ist ausschließlich zur aktuellen Berichterstattung über die Ausstellung / Veranstaltung erlaubt. Bei jeder anderweitigen Nutzung der Fotos sind Sie verpflichtet, selbstständig vorab die Fragen des Urheber- und Nutzungsrechts zu klären. Sie sind verantwortlich für die Einholung weiterer Rechte (z.B. Urheberrechte an abgebildeten Kunstwerken, Persönlichkeitsrechte).

GENERALDIREKTION
PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41
10785 Berlin

MECHTILD KRONENBERG
REFERATSLEITUNG

MARKUS FARR
PRESSEREFERENT

Telefon: +49 30 266 42 3402
Mobil: +49 151 527 53 886

presse@smb.spk-berlin.de
www.smb.museum/presse



Workshop entwickelt ihr sie weiter und gestaltet sie farbig aus – fertig ist der Dreierpack!

Teilnahmegebühr: 15 € pro Familie (2 Personen), 20 € pro Familie (ab 3 Personen)

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Treffpunkt: Kasse / Information

Online-Buchung empfohlen: www.smb.museum/veranstaltungen

Майстер-клас для дітей віком від 6 до 12 років та їх дорослих Пари

Нд / 14:00 – 16:00 / 26.1., 9.2., 23.2., 9.3., 23.3., 13.4., 27.4., 11.5., 25.5., 8.6., 22.6.2025

Картини з Берлінської картинної галереї зустрічаються з картинами з Одеського музею західного і східного мистецтва. Яке відношення вони мають одна до одної? Що їх пов'язує? Чи розповідають вони схожу історію? На виставці ти знайдеш пари та зможеш їх сфотографувати, або замалювати свою улюблену сцену з них, щоб доопрацювати та оформити у власну роботу в просторі майстерні. Таким чином доповнюючи пару власними історіями!

Воркшоп буде проходити українською мовою.

Вартість участі: безкоштовно

Місце зустрічі: каса / інформ

Обмежена кількість учасників.

Потрібне онлайн-бронювання – забронюйте один квиток на особу.

Workshop für Familien mit Kindern von 6 bis 12 Jahren

Майстер-клас для дітей віком від 6 до 12 років та їх дорослих

Der Workshop findet auf Deutsch und Ukrainisch statt.

Воркшоп буде проходити німецькою та українською мовами.

Begegnung

So / 14 – 17 Uhr / 2.3., 4.5.2025

Kunst verbindet, gerade in schwierigen Zeiten: Familien aus Berlin und der Ukraine erkunden die Gemäldegalerie und teilen ihre Eindrücke. Welche Verwandtschaften, welche Querverbindungen lassen sich zwischen den Werken aus Berlin und Odesa aufspüren? Welche Darstellungen berühmter Begegnungen gibt es? Die künstlerischen Streifzüge werden in deutscher und ukrainischer Sprache begleitet, in der universellen Sprache der Collage lassen die Teilnehmer*innen gemeinsam weitere überraschende Bildbegegnungen entstehen.

Teilnahme kostenfrei

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Treffpunkt: Kasse / Information

Online-Anmeldung erforderlich – bitte buchen Sie ein Ticket pro Person.

Зустріч як зв'язок

Нд / 14:00 – 17:00 / 2.3., 4.5.2025

Мистецтво об'єднує, особливо у складні часи. Запрошуємо родини з Берліну та України до спільного розмірковування над темою зв'язків. Які спорідненості, які зв'язки можна знайти між візуальними творами з Берліна та Одеси? Які зображення відомих зустрічей можна побачити на творах митців? Зустріч супроводжуватиметься німецькою та

Das Fotografieren ist ausschließlich zur aktuellen Berichterstattung über die Ausstellung / Veranstaltung erlaubt. Bei jeder anderweitigen Nutzung der Fotos sind Sie verpflichtet, selbstständig vorab die Fragen des Urheber- und Nutzungsrechts zu klären. Sie sind verantwortlich für die Einholung weiterer Rechte (z.B. Urheberrechte an abgebildeten Kunstwerken, Persönlichkeitsrechte).

GENERALDIREKTION
PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41
10785 Berlin

MECHTILD KRONENBERG
REFERATSLEITUNG

MARKUS FARR
PRESSEREFERENT

Telefon: +49 30 266 42 3402
Mobil: +49 151 527 53 886

presse@smb.spk-berlin.de
www.smb.museum/presse



українською мовами, а за допомогою універсальної мови колажу учасники та учасниці зможуть створити нові несподівані образи-зустрічі.

Вартість участі: безкоштовно

Обмежена кількість учасників.

Потрібне онлайн-бронювання – забронюйте один квиток на особу.

Місце зустрічі: каса / інформ

Workshops für Kinder in den Ferien

Land, Licht und Leute

Di – Do / 11 – 14 Uhr / 15. – 17.4.2025

Gemälde aus Odesa in der Ukraine sind in der Gemäldegalerie zu Gast. Welche Geschichten haben sie im Gepäck? Von welchen fernen Ländern erzählen sie? Entdecke lichterfüllte Landschaften mit starken Farben und lasse dich von ihnen zu eigenen Bildern anregen. Erfinde und male Geschichten, die in fernen Ländern geschehen.

Kinder 6 – 9 Jahre

Teilnahmegebühr: 36 €

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl.

Online-Buchung empfohlen

Treffpunkt: Kasse / Information

ANGEBOTE FÜR SCHULEN

Der Eintritt für Schüler*innen ist im Rahmen einer moderierten Veranstaltung kostenfrei

Ausstellungsgespräch für Schüler*innen

Odesa zu Gast in Berlin

Die Berliner Gemäldegalerie präsentiert 60 Meisterwerke der europäischen Malerei vom 16. bis 19. Jahrhundert aus dem ukrainischen Odesa Museum für Westliche und Östliche Kunst. Historie, Porträt, Genre, Stillleben und Landschaft: Die Schüler*innen diskutieren in der Ausstellung anhand ausgewählter Werke – altersgerecht – die unterschiedlichen Gattungen der Malerei.

Klasse 3 - 6, SEK I + II

60 Minuten / 30 €

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Workshop für Schüler*innen

Kopfsache

Was für Typen! Die Schüler*innen erkunden die Ausstellung „Von Odesa nach Berlin“ auf der Suche nach Gesichtern vergangener Zeiten: Bildnisse, porträthafte Kopfstudien und Charakterköpfe. Es entstehen Skizzen, die anschließend in der Werkstatt weiterverarbeitet werden. In Collage oder in Farbe entsteht ein Leporello mit „Charakter“.

Klasse 3 – 6 / SEK I + II

180 Minuten / 90 €

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

GENERALDIREKTION
PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41
10785 Berlin

MECHTILD KRONENBERG
REFERATSLEITUNG

MARKUS FARR
PRESSEREFERENT

Telefon: +49 30 266 42 3402
Mobil: +49 151 527 53 886

presse@smb.spk-berlin.de
www.smb.museum/presse



Workshop für Schüler*innen
Farben voller Licht

Die Gemälde aus Odesa in der Ukraine haben jede Menge Licht im Gepäck: Es tanzt bunt auf Hausfassaden, Wiesen und Flüssen. Welche fernen Länder sind hier dargestellt? Wie können Maler*innen das Licht einfangen? In der Werkstatt experimentieren die Schüler*innen mit Farbkreisen und malen eine lichterfüllte Landschaft.

Klasse 3 – 6 / SEK I + II

180 Minuten / 90 €

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Fortbildung für Lehrer*innen
Einführung: Von Odesa nach Berlin

Di / 16 Uhr / 18.2.2025

Mi / 16 Uhr/ 19.2.2025

Die Berliner Gemäldegalerie präsentiert 60 Meisterwerke der europäischen Malerei vom 16. bis 19. Jahrhundert aus dem ukrainischen Odesa Museum für Westliche und Östliche Kunst, die vor dem Kriegsgeschehen in Sicherheit gebracht wurden. In der Ausstellung treten sie in auch einen Dialog mit Bildern der Gemäldegalerie. Einige Werke aus Odesa wurden von Meistern geschaffen, die auch in Berlin gesammelt wurden, andere sind über das Thema mit Gemälden aus Berlin verbunden. Die Fortbildung dient der Erweiterung der fachlichen Kompetenz und der Diskussion kunst- und kulturhistorischer Zusammenhänge.

Grundschule, SEK I + II

Begrenzte Teilnehmer*innenzahl

Treffpunkt: Kasse / Information

Online-Buchung empfohlen: www.smb.museum/veranstaltungen

Das gesamte Bildungs- und Vermittlungsprogramm der Staatlichen Museen zu Berlin finden Sie auf der Website www.smb.museum.

Information und Buchung

Staatliche Museen zu Berlin

Besucherdienste

Tel.: +49 (0)30 266 42 42 42 (Mo – Fr 9 – 16 Uhr)

service@smb.museum

www.smb.museum

GENERALDIREKTION
PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41
10785 Berlin

MECHTILD KRONENBERG
REFERATSLEITUNG

MARKUS FARR
PRESSEREFERENT

Telefon: +49 30 266 42 3402
Mobil: +49 151 527 53 886

presse@smb.spk-berlin.de
www.smb.museum/presse